CURRÍCULUM VITAE

NAME ÁNGELES ARAGÓN LÓPEZ

ADRESS C/ SAMBARA, 40, 8 C

28027 MADRID

SPAIN

Tfn: +34 660399546 e-mail: geleraragon@gmail.com

WEB: [www.elregalodesuvida.com](http://www.elregalodesuvida.com)

SKYPE: Ángeles.Aragón.López

Member of ATRAE (Asociación de Traductores Audiovisuales de España) and IAPTI (International Association of Professionals Translators and Interpreters)

**Working experience:**

Over 20 years experience translating from English into Spanish.

Those are some of my translations and there is a more complete list at the end.

* **Films, documentaries and TV series** for the dubbing studios Soundub (actual SDIMedia Iberia) and Best Digital, in Madrid: Films like *The Iron Lady* and *Margin Call;* TV series like *Breaking Bad, Law & Order SVU, Hell on Wheels* and *Ally McBeal* and documentary films like BBC’s *Walking among Dinosaurs* or *Earth form Space.*
* **Novels** for the publishing house Harlequin Iberica in Madrid (It is possible to see many titles in Google under my name) and directly for authors in EE.UU. like Courtney Milan (the *Sinister Brothers* series) or Theresa Ragan (*Having my Baby*).
* Medical book *The Anti-Alzheimer’s Prescription,* by Vincent Fortanasce.
* **Software translation** for Zycus.
* Photographic, agricultural and medical articles for the publishing house Cultivalibros in Madrid.
* Translation of webs. The last one: www.ambergh.com

**Education:**

* Journalism degree from the Universidad Complutense in Madrid
* Cambridge Proficiency Certificate in English from Hammerstmith and West London College, London.
* Course in Audio Description with Antonio Vázquez in Madrid

Some more translations:

## FILMS

THE IRON LADY

MARGIN CALL

WELCOME TO L.A.  
FORTRESS  
BIGFOOT  
AMAZON WOMEN ON THE MOON  
THE KILLER WHO DIDN’T WANT TO DIE  
HUSSY  
BUGLES IN THE AFTERNOON  
CHARLIE CHAN AT TREASURE ISLAND  
THE FIGHTING PRINCE OF DONEGAL  
THE MOST DANGEROUS WOMAN ALIVE  
THE MAN WITH THE GOLDEN ARM  
COME WITH ME TO VEGAS  
JUST IN CASE  
HONEYMOON IN HAWAII  
THE GODS MUST BE CRAZY II  
MY NAME IS BILL W.  
WELCOME TO VERAZ  
I BOUGHT A VAMPIRE MOTORBIKE

ELIZABETH OF LAYMEAD  
AMOS & ANDREW  
HAPPY GILMORE  
ROSEANNE, THE FILM  
THE WALTONS: THE WEDDING  
THE WOMAN WHO LOVED ELVIS  
THE SURPRISE FACTOR  
HOUSE OF DOLLS  
HERCULES (5 films)  
KID COP  
EBENEZER  
SAIGON BABY  
OCTOBER  
COUNTDOWN TO CHAOS  
MILGAARD  
GIUSEPPE VERDI  
FRANKENSTEIN  
THE NIGHT OF THE HUNTER

And over a hundred more...

## TELEVISION SERIES

HELL ON WHEELS (3 seasons).

BREAKING BAD (All the seasons.)

SHERLOCK HOLMES (7 episodes)  
L. A. LAW (19 episodes)  
STAR TREK (5 episodes)  
LOVE BOAT (61 episodes)  
DALLAS (34 episodes)  
ROSEANNE (43 episodes)  
DRAGNET (82 episodes)  
WHITE FANG (12 episodes)  
POWER RANGERS (50 episodes)  
WALKER TEXAS RANGER (54 episodes)  
DIAGNOSIS: MURDER (125 episodes)  
HERCULES (64 episodes

THE BACKYARDINGANS (All the seasons)

LAZY TOWN (All the seasons and the videogame)

ANGELO RULES (All the seasons)

THE FAIRLY ODD PARENTS (All the seasons)  
THIRD ROCK FROM THE SUN (94 episodes)

SABRINA, THE TEENAGE WITCH (90 episodes)  
ALLY MCBEAL (74 episodes)  
SOMETHING SO RIGHT (44 episodes)  
SEVEN DAYS (22 episodes)  
PROFILER (44 episodes)  
TREASURE HUNTERS (66 episodes)  
BOUNTY HUNTERS (22 episodes)  
M.A.S.H. (For new dubbing) (98 episodes)  
ANDROMEDA (The complete series)  
THIRD WATCH (44 episodes)  
THE ADVENTURES OF BRISCO COUNTY JR. (9 episodes)

BREAKING BAD (All the seasons)

LAW & ORDER SVU (12 seasons)

NICK TUCK (70 episodes)

NUMB3RS (102 episodes)

These are only some of the most famous series I have done. I have also translated many animation series for TV.

## DOCUMENTARY FILMS

THE LAST DALAI LAMA  
RETURN TO CHERNOBIL  
THE MATHABARATA (5 episodes)  
THE PACIFIC PEOPLE (11 episodes)  
THE POLAR BEAR  
LUCKY LUCIANO  
THE OIL (8 episodes)  
WOMEN WHO LAUGH   
WILD NATURE (11 episodes)  
THE COLD WAR  
BIOGRAFY: DREW BARRYMORE

IN THE SHADOW OF THE FUJISAN (3 episodes)  
TRUE ADVENTURES OF THE XX CENTURY (10 episodes)  
CLEOPATRA, A QUEEN’S DESTINY.  
JACKIE KENNEDY  
ERIC ROMMEL: THE LAST GENTLEMAN  
HIROHITO  
WALKING AMONG DINOSAURS (6 episodes)  
WALKING AMONG BEASTS (6 episodes)

EARTH FROM SPACE

THE LOST TOMB OF JESUS

Again, this is only an example. The titles have been chosen to illustrate the variety of themes translated.

**BOOKS**

Hundreds of romance novels for Harlequin Iberica S.A, in Madrid.

Five books by Gena Showalter.

Romance novels by Courtney Milan and Theresa Ragan.

*The Anti-Alzheimer’s Prescription* by Vincent Fortanasce.

Medical articles for Cultivalibros, Madrid.

The long essay *Strife in the Middle East* by Garner Ted Armstrong

WEB PAGE: www.ambergh.com

REFERENCES:

María Eugenia Rivera – Editor in Harlequin Iberica, Madrid. [merivera@harlequiniberica.com](mailto:merivera@harlequiniberica.com) Tfn: +34 914358623

Abel de Lamo, Editor, Letras de Autor, Madrid.

[abel@letrasdeautor.com](mailto:abel@letrasdeautor.com) Tfn: +34629378199

Theresa Ragan talks about my work in this link: http://cherylktardif.blogspot.com/2014/06/bestselling-authors-theresa-raganand.

html